



“Dos fórmulas finales en la construcción del discurso: *para que luego digan / para que luego no digan*”

Congreso **CICOD**, Sevilla, octubre de **2020**

Francisco Javier
Grande Alija
Universidad de León

- Son numerosas las fórmulas que comparten la propiedad de **rechazar** el discurso atribuido a otro enunciador.
- Tienen, por tanto, un componente **polifónico** (recogen otros puntos de vista) y **polémico** (los ponen en cuestión).
- Todas ellas se construyen sobre la base del verbo **decir** y presentan diversos grados de fijación.

(1) **Y que luego digan que** los gatos no son cariñosos  .

Zipi es demasiado, pero casi todos los del refugio te buscan para que les mimes (internet).

(2) Jaydy Mitchell y Rafa Márquez pillados en las playas de México: **¡Y que ahora digan que** no están juntos! (internet)

(3) **Y luego dicen que los documentales no gustan...**

La 2 lleva ya 46 años emitiendo sus documentales, los últimos, dentro del programa 'Docufilia' (internet).

(4) Ahh!, y como esos 100 euros no son na.... súmale otros 100 y pico para la licencia federativa. Suma y suma, **y ahora di que** puede volar cualquiera...y que es barato (internet).

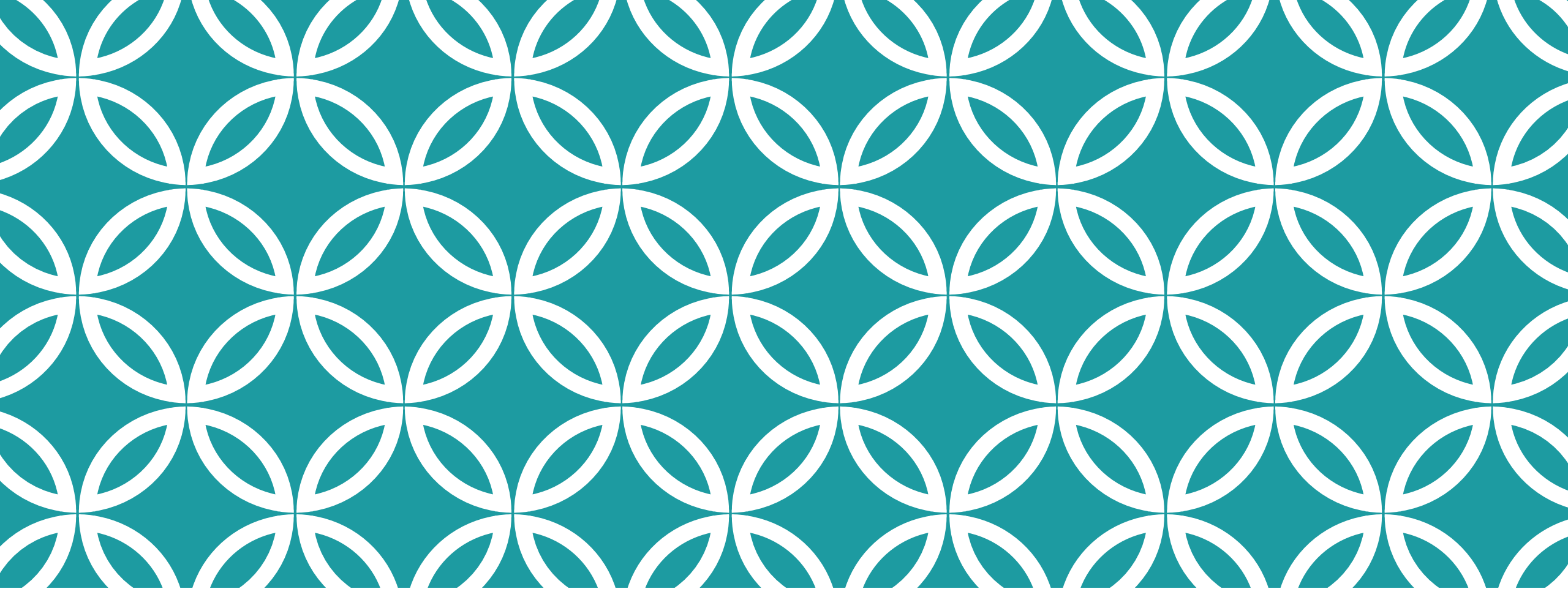
(5) Como las chicas del grupo no me paran de pedir un tema para ellas, pues aquí lo tienen, ale **para que luego no se diga** (internet)

(6) Josefa.- (Entrando.) ¿Qué es esto, qué estáis haciendo aquí?

Amparo.- Colocando unas bombillas, **para que luego diga que** sus hijos son unos inútiles y unos vagos... (CORPES).

Aquí nos vamos a ceñir a las oraciones finales con el verbo *decir*:

- ✓ *para que luego digan que...*
- ✓ *para que luego no digan que...*



PARA QUE LUEGO DIGAN (QUE...)
COMO FÓRMULA DISCURSIVA |

Nos interesan ejemplos como el siguiente:

(7) [Habla de la Eurocopa] En Portugal, en cambio, los pequeños, los pobres, los recién llegados les están dando unos sustos a los señorones de padre y muy señor mío. Letonia, la República Checa o Grecia, que habían llegado para hacer bulto, están haciéndoselas pasar canutas a equipos de muchas más campanillas, con jugadores que ganan casi tanto como el producto social bruto de esos países. Para que luego digan que no hay justicia en este mundo.



“Sí hay justicia en el mundo”

(J. M. Carrascal, “La venganza de los pequeños”, CREA).

- En este tipo de uso *para que luego digan que...* ha dejado de actuar como una oración final dependiente de una oración principal.
- Se comporta ya como una fórmula discursiva con la que se rechaza la información presente en la oración completiva y atribuida a otros enunciadores.

PROPIEDADES FORMALES

- Se parte de un molde formal y semántico bastante preciso:
para que luego digan (que [información cuestionada])
- En el que encontramos:
 - un **adverbio temporal**;
 - una **estructura final** con la locución conjuntiva *para que*;
 - una realización léxica del **verbo *decir*** en presente de subjuntivo.
 - Una **oración completiva** que expresa el contenido que se rechaza.

- Sobre esta matriz básica se admiten **diversos tipos de transformaciones.**
- **No es una estructura fosilizada.**

- Cambio en los morfemas verbales:

(8) Un beso enorme, se te quiere mucho, mucho, mucho!!

PD: Que bonita la fotografía, cuanta inocencia transmiten sus miradas llenas de sueños. Y tu igual de bien que ahora, **para que luego digas que estás viejuno!** (internet).

- Posibilidad de sustituir el verbo *decir* por otros verbos:

(9) [...] eran toros pequeños, de desarrolladas cornamentas y con un peso medio de 430 Kg, pero todos ellos de gran trapío (**para que luego los taurinos nos acusen de querer el toro de 600 Kilos**) (CORPES).

(10) Etimológicamente, oxímoron proviene del griego «oxy», que quiere decir «agudo», y de «moros», que significa «tonto», **para que luego hablen de la inocencia del lenguaje** (CORPES).

- Variaciones en el **componente adverbial**:

(11) No soy del Madrid pero como español que soy sé todo lo que ha dado Casillas tanto al Madrid como a la Selección **para que ahora digan que** es un portero sobrevalorado porque no esté en su mejor momento... (internet).

(12) 66956 Sab Dic 30, 2017 5:00 pm

59 jugadores tienen más gol que Benzema en Liga esta temporada...

Para que todavía digan que no hay mejores opciones (internet).

(13) El poeta César Brandon se convierte en el ganador de Got Talent España: "**Para que digan que** la poesía no cambia la vida".

- El verbo *decir* puede admitir, un lugar de una oración completiva, un **complemento de régimen**:

(17) Solo para que lo sepas, la lesión que le ha provocado tu angelito Sergi Roberto a Pereira (que fue solo amarilla) es de un mes, **para que luego digas de entradas duras** (internet).

- Usos **parentéticos**:

(14) He descubierto que hay gente que compra décimos premiados para blanquear dinero, y también me he enterado de que esta tendencia se ha roto con lo del impuesto de Montoro. Mira, una cosa que ha hecho bien, **para que luego digamos** (internet).

(15) [se refiere a un vídeo musical] Con él te dejamos para que vayas aprendiéndote la coreo, porque sí: ¡tiene hasta bailecito! **Para que luego digas**, ¿se puede pedir más? (internet).

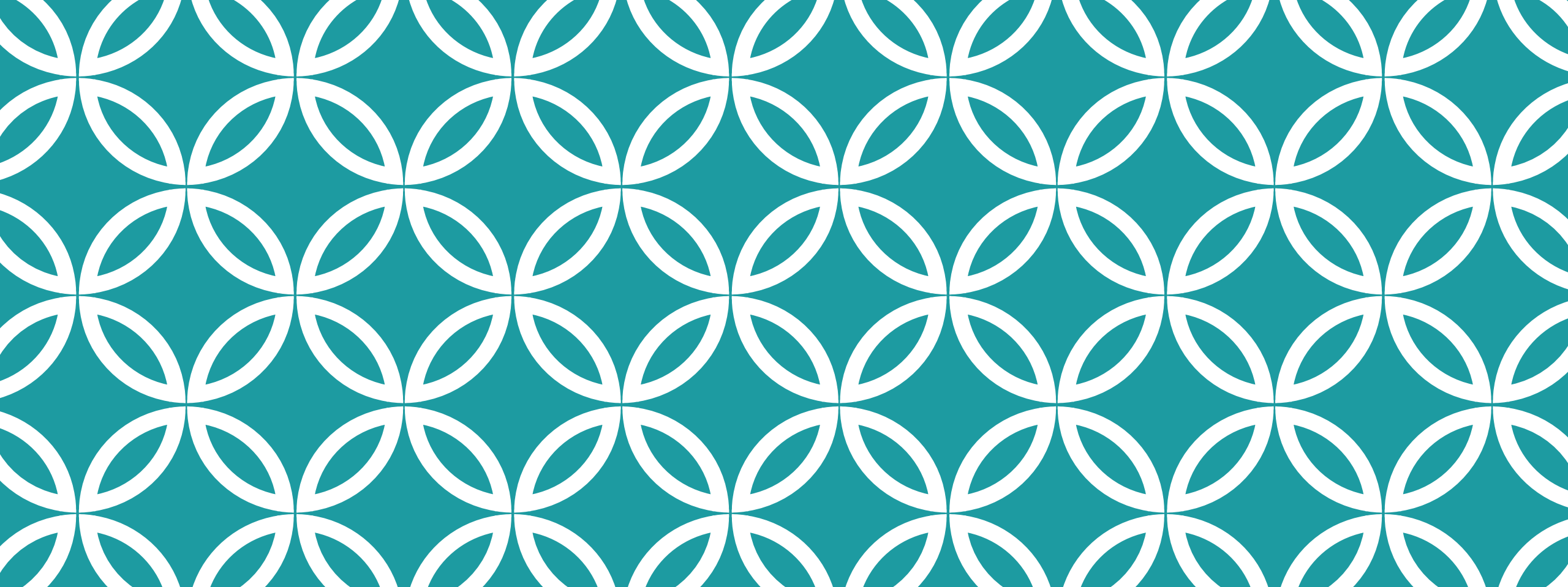
(16) -[...] ¿Tú conoces al novio de Zoe? [...] Creo que estudia en Peritos, puedes localizarlo allí a primera hora. Necesito que lo tengas alejado del rodaje. A cambio, saldrás en la película. Además, cada día te dejaré una lista con lo que necesitamos para el rodaje y pelas para comprar. Cánovas, **para que luego digas**, colabora (internet).

- En discursos dialógicos, puede constituir por si sola **intervención:**

(17) -¿Sabes? Hoy Isabel no solo ha hecho la cama. Además, ha recogido la habitación y hasta la ha barrido.
-¡Para que luego digas!

- Del análisis de esta fórmula discursiva podemos concluir que consta normalmente de **dos partes**:
 - una **secuencia introductoria** relativamente estable que solo admite cierto tipo de variaciones;
 - y una **oración completiva** que puede estar ausente y no se encuentra especificada.
- A este respecto, es una **estructura productiva**.

- La locución final *para que* ya no es marca de dependencia sintáctica con respecto al núcleo predicativo de una oración principal.
- Algunas de las propiedades formales señaladas muestran que, por su funcionamiento, actúa ya como un *verdadero enunciado*.
 - Presenta autonomía distribucional, unidad prosódica, unidad semántica y unidad comunicativa



PROPIEDADES DISCURSIVAS



• Implica la reacción expresiva del enunciador ante una información presente de algún modo en el contexto. Por ejemplo, entre otras posibilidades:

➤ Como información previa aportada por el enunciador:

(18) Me he pasado el día limpiando la casa. ¡Para que luego digan que no pego ni golpe!

➤ Como información tomada la intervención precedente del interlocutor:

(19) A: Me he pasado el día limpiando la casa
B: ¡Para que luego digan que no pegas ni golpe!

- *Para que luego digan* supone la contraposición entre dos representaciones del mundo:
 - Una que el hablante admite como verdadera y otra, atribuida a otro enunciador, que rechaza.
 - Desde esta perspectiva, *para que luego digan* es la marca de un **desacuerdo**, y se utiliza para expresar **críticas** y **reproches**.

- *Para que luego digan siempre* introduce un pensamiento estereotipado:
 - Una idea que se asigna de manera tópica y esperable a alguien distinto del hablante.

- Necesariamente, el pensamiento que se cuestiona tiene que expresarse verbalmente en algún momento.
- Se establece de este modo una relación entre la enunciación actual –la que introduce el comentario crítico– y la enunciación (o enunciaciones) aludidas, origen del pensamiento tópico que se critica.

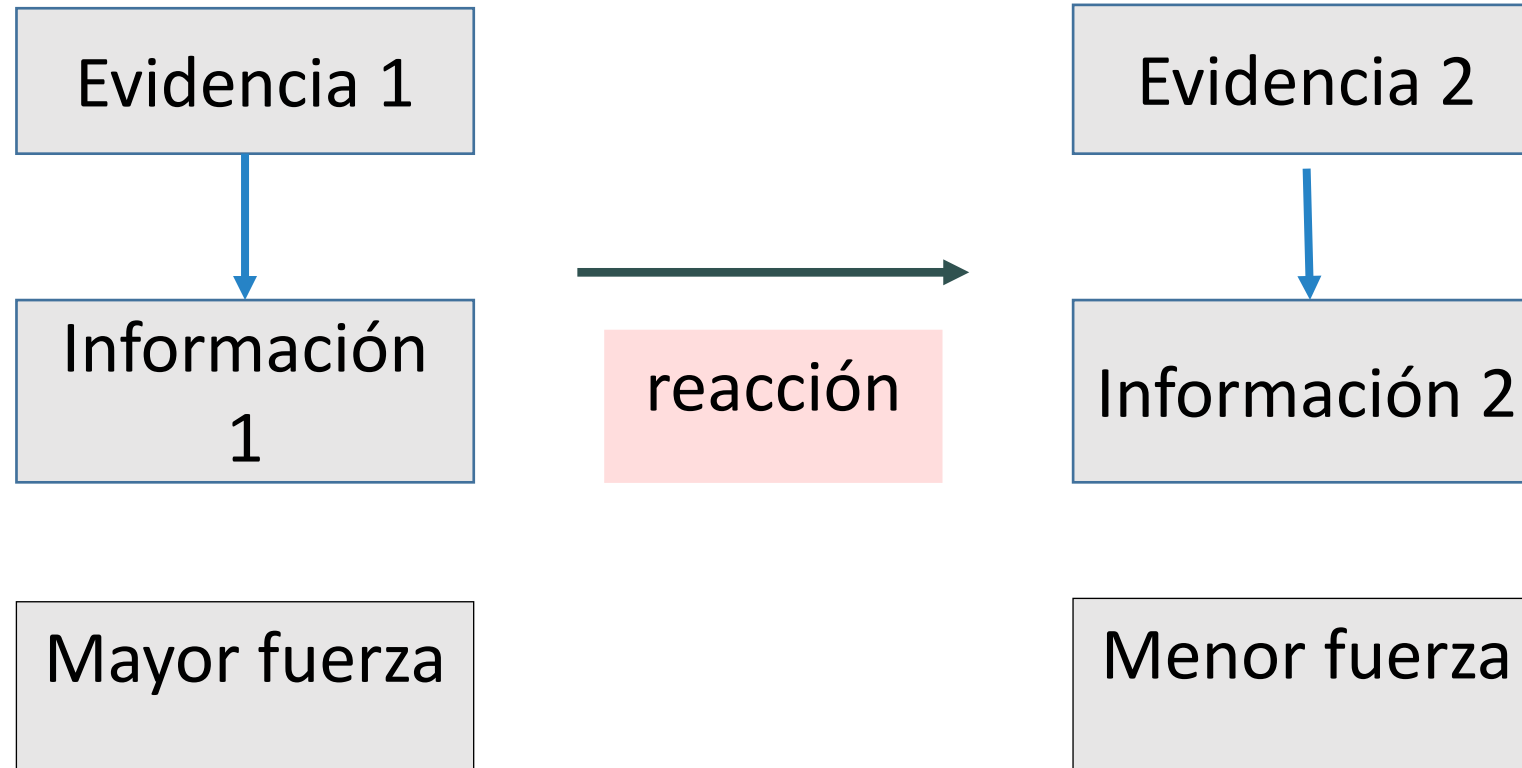
Enunciación actual

Enunciaciones
anteriores de
"p"

Comentario
crítico en
contra de "p"
Evidencia: "no
p"

Enunciaciones
futuras de "p"

- El uso de esta fórmula tiene implicaciones relacionadas con el plano de la **evidencialidad**.
 - Se contraponen dos informaciones (la asumida como propia y la asignada a otro) y el tipo de evidencia en que se apoya cada una de ellas.
 - En concreto, la **evidencia indirecta de tipo citativo** (“X dice p”) queda desacreditada ante las evidencias de que dispone el hablante.



Pepe no ha parado en todo el día

¡Para que luego digan que no es trabajador!

- El distinto peso evidencial tiene su oportuno reflejo en el plano argumentativo.
 - Se contrastan dos líneas de argumentación.
 - Prevalece la que tiene un mejor fundamento evidencial, es decir, la defendida por el hablante.
 - Se descarta la basada en la evidencia indirecta recogida en el otro componente.

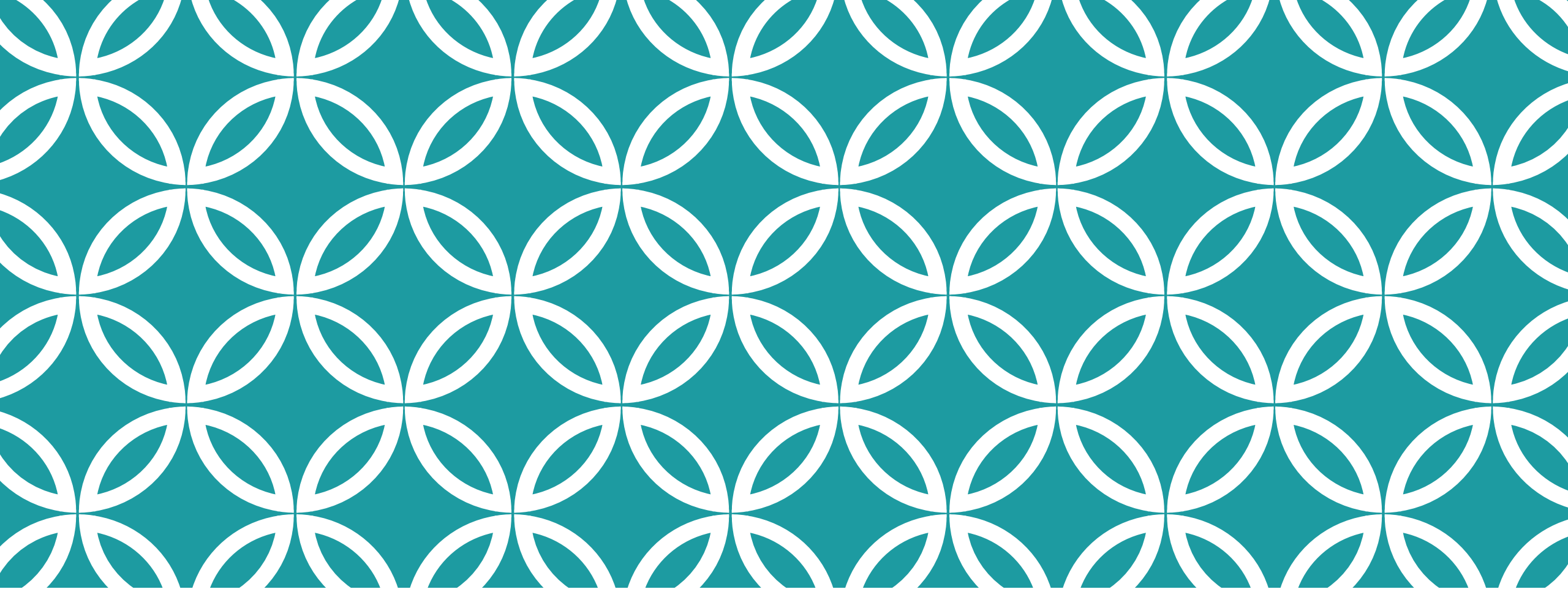
➤ De este modo, *para que luego digan* asume un inequívoco valor **contraargumentativo**:

20) ¡Fíjate el buen trabajo que ha hecho, **para que** luego digan que es un inútil!



¡Fíjate el buen trabajo que ha hecho, **aunque** luego digan que es un inútil!

¡Fíjate el buen trabajo que ha hecho y, **a pesar de todo**, luego dicen que es un inútil!



PARA QUE LUEGO NO DIGAN...



PARA QUE LUEGO NO DIGAN... COMO FINAL INTERNA

Nos interesan usos como el siguiente:

(21) He sido todo lo encantadora que puedo llegar a ser **para que luego no digan** en las revistas que soy una mezcla de perversa y dócil.

(M. Huerta: *Que sea la última vez que me llamas Reina de la Tele*. Madrid. CORPES).

- *Para que luego no digan se comporta, sintáctica y semánticamente, como una final prototípica.*
- Pueden aparecer otras locuciones conjuntivas finales (*a fin de que, con el fin de que...*), cosa imposible en el caso de la fórmula afirmativa.

- Se pueden transformar en una estructura causal en la que se introduce un predicado volitivo:

(22) Te llevo en mi coche nuevo **para que luego no digas** que soy mala.



Te llevo en mi coche nuevo **porque luego no quiero** que digas que soy mala.

- Con esta estructura, se trata de evitar la posible realización futura de un acto de enunciación en el que se expresen informaciones que el hablante considera que son falsas o no exactas.
- Estas oraciones finales asumen así una orientación polifónica (hay referencia a otras enunciaciones) y polémica (se rechaza cierto contenido).
- Esto las aproxima al uso discursivo de la fórmula afirmativa.

- La oración principal introduce una información que, a ojos del hablante, invalida cualquier intento de realizar un acto de enunciación futuro que ponga en cuestión lo planteado en ella.
- Se trata de **anticipar y de evitar los reproches, críticas y objeciones** que otras personas le podrían plantear al hablante.

PARA QUE LUEGO NO DIGAN... COMO FINAL EXTERNA

- En numerosos casos, *para que luego no digan que...* actúa como **una oración final externa** separada de la oración principal por una pausa.
- Sigue manteniendo, no obstante, los valores expresivos y argumentativos que presenta cuando funciona como una final interna.

(23) – [...] Somos un grupo de mujeres que se sube al escenario y que hacemos comedia, **para que luego no digan que** las mujeres en la comedia no existen (internet).

(24)[Se queja de la situación de los vecinos aislados por la nieve]
"he mandado 14 faxes, **para que luego no digan** que no tenemos avisada la situación, pero para el caso que nos han hecho..."
(internet).

- ¿En qué se diferencian estas finales externas con pausa a las correspondientes finales internas sin pausas?:


(25a) He mandado 14 faxes **para que luego no digan** que no tenemos avisada la situación

(25b) He mandado 14 faxes, **para que luego no digan** que no tenemos avisada la situación

- Estas oraciones finales externas se parecen a las **causales explicativas referidas al contenido proposicional**, explicativas que están muy próximas a las causales internas:

(26a) No se veían bien las pisadas, pues era de noche (Santos 1981) / No se veían las pisadas porque era de noche.

(26b) No volvió a ver a su amiga Laura, pues jamás regresó al pueblo (RAE-ASALE 2009) / No volvió a ver a su amiga Laura porque jamás regresó al pueblo.

- Estas finales externas, a pesar de su cercanía con las internas, asumen un **valor explicativo**.
- Ponen de manifiesto la motivación que hay detrás de la afirmación que se plantea en el primer enunciado:
Enumero cuáles, para que luego no digan que invento →
Enumero cuáles, y lo digo para que luego no digan que invento
- De hecho, pueden sustituirse fácilmente por una causal explicativa:
*Enumero cuáles, **para que luego no me digan que invento***

*Enumero cuáles, **pues no quiero que luego digan que invento.***

PARA QUE LUEGO NO DIGAN... EN OTRAS FINALES EXTERNAS

- *Para que luego digan* también puede usarse como final explicativa aplicada a **otros actos de habla y a enunciados que carecen de verbo finito.**

- (27) Correa le pregunta a Espín: “En todo caso, en otros países, ¿cómo es?, **para que después no digan** que es un atentado a la libertad de prensa y tanta cuestión, ¿necesitan un título de periodista para poder ejercer el periodismo?” [...] (internet)
- (28) [Adjunta la foto de la cuenta de un restaurante del que se está quejando respecto a un plato de arroz]
“La cuenta, **para que luego no digan** que miento” (internet).
- (29) Hasta arriba [...], **para que luego no digan** que no sabemos comer. (Juan Carlos Córdoba, Ni pies ni cabeza, Plaza y Janés, Barcelona, 2008, pág. 116). Google Books

- (30) Por último, ¿firmaría repetir los éxitos del año pasado y quedarte sin Champions?
[...] Ya aviso que será difícil llegar a la Final Four, **para que luego no digan** que soy un llorón (internet).
- (31) Pues que vean este video, **para que luego no digan** que no estaban avisados (internet).
- (32) Gracias por poner las fotos (**para que luego no digan** que nos inventamos las cosas) (internet).

- El valor de finalidad de esta estructura se orienta claramente hacia el **ámbito enunciativo** y de la **realización de diversos actos** de habla.
- El segmento del que depende la oración final, tenga o no estructura oracional, actúa siempre como **un enunciado dotado de cierta fuerza ilocutiva**.
- Nos movemos en el plano de la **sintaxis de enunciados**.

- Se observa en esto **cierta confluencia** en la evolución de para que luego digan y para que luego no digan. De la **sintaxis oracional se pasa a la sintaxis de enunciados y al plano del discurso.**
- Un paso más en el cambio hacia el ámbito discursivo lo representan los usos de para que luego no digan en los que actúa a **modo de comentario parentético marginal.**

USOS PARENTÉTICOS DE *PARA QUE LUEGO NO DIGAN*

- (33) Derroches y más derroches, **para que luego no se diga** [Está hablando de la navidad y sus excesos] (internet).
- (34) Como las chicas del grupo no me paran de pedir un tema para ellas, pues aquí lo tienen, ale **para que luego no se diga** (internet).
- (35) **Para que luego no se diga**, aquí van los ingredientes de la verdadera y con gran fama morcilla de Turre (internet).
- (36) Más ejercicios de Kirchoff, **para que luego no digas!!!** (internet)

- (37) ¿Mis hijos? Me da igual lo que piensen, y la gente no tiene por qué saber si se ha cabreado alguno con el reparto que hice de mis bienes antes de casarme, **para que luego no digan** (C. Ortiz, “Caspa por un tubo”, Diario de Almería).
- (30) **Y para que luego no digan**, un ejemplo de diseño madrileño que ha gustado mucho [muestra la foto] (internet).
- (39) Por otra parte (la que nos interesa), los aficionados al esquí, venga, y también los aficionados al snowboard (**para que después no se diga..**), hemos podido disfrutar de una jornada de sol y mucha nieve durante toda la jornada [...] (internet).

- El contenido proposicional que se rechaza y que se quiere evitar que alguien lo enuncie **queda implícito** y solo se puede recuperar contextualmente.
- La atención se focaliza **en la reacción expresiva** asociada a la fórmula negativa.

CASOS DE CONFLUENCIA ENTRE LOS USOS DE *PARA QUE LUEGO DIGAN* Y *PARA QUE LUEGO NO DIGAN*

- Los paralelismos formales y semánticos que se aprecian entre ambas fórmulas finales explican que, a pesar de las diferencias, **acaben confluyendo en ciertos niveles de lengua.**

- En algunos casos tenemos una clara **confusión entre la fórmula afirmativa y la negativa:**

(40) La foto de **AnnaLynne McCord** fue una de las que causó cierto revuelo. Y es que la actriz no sólo nos dejó ver su aspecto sin maquillaje, sino que una vez con la cara lavada nos dejó ver, lo que yo llamaría, un cierto problema de acné. La actriz quería demostrar que ella es tan real como cualquiera, que también padece un problema tan típico como los granos. Claro, que nunca antes de esta foto le había visto un sólo granito, desde luego, **para que luego no digan** que el maquillaje hace milagros (internet)

➤ **Para que luego digan que el maquillaje no hace milagros** (el maquillaje sí hace milagros)

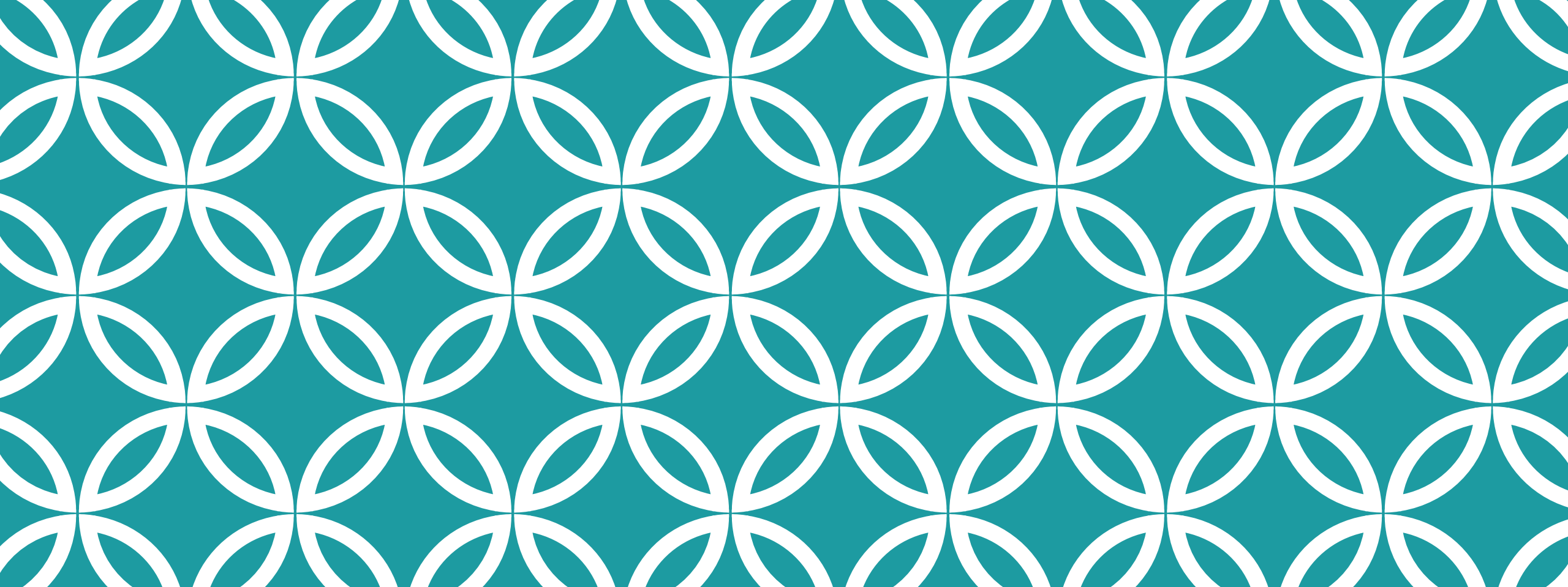
- En este otro ejemplo llama la atención la presencia de la fórmula afirmativa que, **por su sentido de crítica y reproche**, no casa bien con el discurso publicitario:

(41) Pasa un fin de semana en Dubrovnik por sólo 150 euros
Para que luego digas que viajar es caro: pasar un fin de semana en la perla del Adriático te sale más rentable que quedarte en casa (internet).

- Para que luego no digas que viajar es caro (“viajar no es caro”).

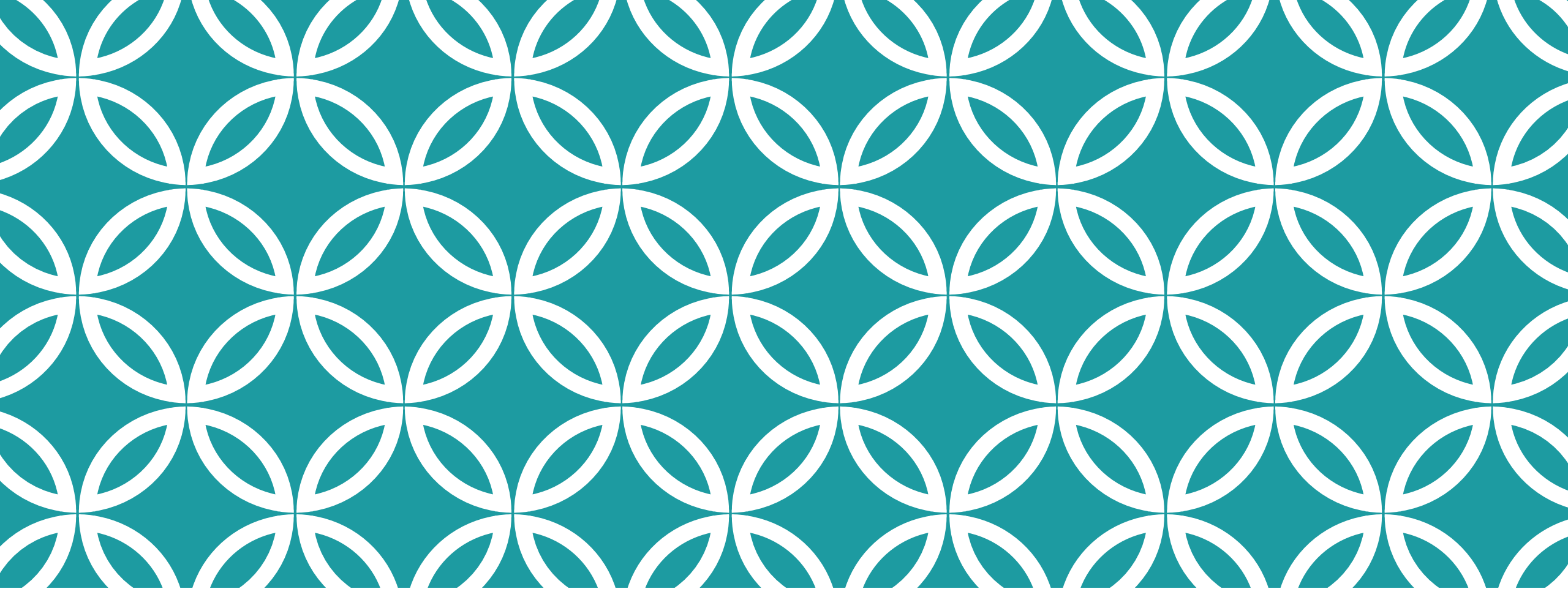
- Lo esperable sería el uso de la fórmula negativa. Como ocurre en este anuncio que utiliza una estrategia similar:

(42) ¡Aprovecha este superprecio para viajar! **Para que luego no digas** que no te quedan días de vacaciones, hemos encontrado una escapada a Milán (...) desde solo 119€ por persona (internet).
- La confusión que se aprecia en (41) se explica porque el valor de verdad que el hablante asigna al contenido de la oración completiva es el mismo:
 - *para que luego digas que viajar es caro* [> “viajar no es caro”] =
para que luego no digas que viajar es caro [> “viajar no es caro”]



*PARA QUE LUEGO DIGAN / PARA QUE
LUEGO NO DIGAN Y LA MARCACIÓN EN EL
DISCURSO*

- Es evidente que estamos ante dos estructuras que se han especializado claramente en la **realización de ciertas funciones discursivas**.
- ¿Hasta qué punto pueden verse ya como procedimientos especializados en el cumplimiento de estas funciones?



PARA QUE LUEGO DIGAN...



YA NO ACTÚA COMO UNA ORACIÓN SUBORDINADA

- La construcción *para que luego digan que...* ya no puede caracterizarse como una estructura oracional subordinada dependiente de una oración principal.
- Se sitúa ya en el plano en el que los enunciados mantienen relaciones discursivas y pragmáticas.

¿CÓMO SE HA PASADO DE UNA ESTRUCTURA FINAL A UNA FÓRMULA ESPECIALIZADA EN EXPRESAR DESACUERDO?

- Existen ciertas oraciones finales con valor expresivo que pueden ayudar a entender esta evolución.
- No expresan propósito, sino contraste. La subordinada representa un evento **no deseado** o **no esperado**:

(43) [Declaraciones de un joven investigador]

"Te formas, te vas años al extranjero **para que luego** no te saquen partido" (internet).

- La oración final marca la **ruptura con una expectativa**, de ahí el sentido de **contraste** que se percibe.
- Estas estructuras presentan propiedades semánticas y discursivas que anticipan las que, ya en el plano del discurso, muestra la fórmula *para que luego digan...*
- También en su caso se puede hablar de **contraste, ruptura de una expectativa, contraargumentación, queja, reproche...**

- **HIPÓTESIS:** el origen de la fórmula *para que luego digan que...* se encuentra en este tipo de ejemplos que todavía pueden adscribirse a la sintaxis oracional.
- Las **inferencias pragmáticas** asociadas a esta clase de estructuras (resultado inesperado, no deseado, no buscado...) han terminado, en virtud de una **convención de uso**, por fijarse como parte del significado convencional de la fórmula discursiva.

LA HIPÓTESIS DE LA INSUBORDINACIÓN (EVANS 2007)

- **Sincrónicamente**, consiste en el uso convencional como oraciones independientes de lo que formalmente parecen oraciones subordinadas (pág. 367).

- **Diacrónicamente**, la insubordinación se plantea como un proceso evolutivo, **en cuatro fases**, que conduce a la creación de una oración independiente a partir de una oración subordinada (pág. 370).

Subordination

Ellipsis

Conventionalized
Ellipsis

Reanalysis as main
clause structure

(1)

Subordinate
Construction

(2)

Ellipsis of main
Clause

(3)

Restriction of
interpretation of
ellipsed material

(4)

Conventionalized
main clause use of
formally subordinate
clause
(Constructionalization)

En este proceso evolutivo se verifican:

➤ **Cambios formales:**

Una estructura oracional subordinada se acaba transformando en una oración independiente.

➤ **Cambios semánticos:**

Los contenidos contextuales que se van asociando a la estructura en la **fase (2)** se consolidan en la **fase (3)** y terminan por integrarse en el significado convencional de la construcción en la **fase (4)**.

GRAMATICALIZACIÓN/ CONSTRUCCIONALIZACIÓN

- Por su función en el plano del discurso y los cambios que ha experimentado, resulta difícil no pensar en los procesos de **gramaticalización**, entendida de una forma amplia, o **pragmaticalización** que están en el origen de los marcadores del discurso.

- La fórmula final presenta, al menos en sus usos parentéticos, muchas de las características que suelen asignarse a los marcadores (independencia entonativa, carácter extrapredicativo, función discursiva, subjetivización del significado, al margen del contenido proposicional, usos autónomos, movilidad...).
- Sin embargo, se distancia del prototipo de marcador del discurso en que todavía hay una pervivencia clara del significado conceptual y está lejos de encontrarse fijada en una estructura invariable.

- Con todo, pensamos que la transformación de *para que luego digan...* no se puede desligar de los procesos que originan un marcador del discurso, y por ello nos parece adecuado apoyarnos en el concepto de **construccionalización**, entendida como paso previo a la gramaticalización que culmina en un marcador del discurso.

“Cooptation” - Construccionalización

- En el modelo de la “**Discourse Grammar**” (Kaltenböck, Heine y Kuteva 2010; Heine 2013) se establecen dos dominios:
 - “**Sentence Grammar**”: se ciñe al ámbito de la estructura de la oración y sus categorías.
 - “**Thetical Grammar**”: se centra en los *theticals* (interjecciones, adverbios enunciativos, vocativos, marcadores del discurso...).

➤ CARACTERÍSTICAS DE LOS “THETICALS”

- ✓ Se encuentran al margen de la estructura oracional;
- ✓ aparecen separados por pausas;
- ✓ poseen un significado no restrictivo (independiente del significado de la oración);
- ✓ admiten la elisión de ciertos componentes;
- ✓ se caracterizan por su naturaleza **metacomunicativa**;
- ✓ se relacionan directamente con la **situación de discurso**.

COOPTATION

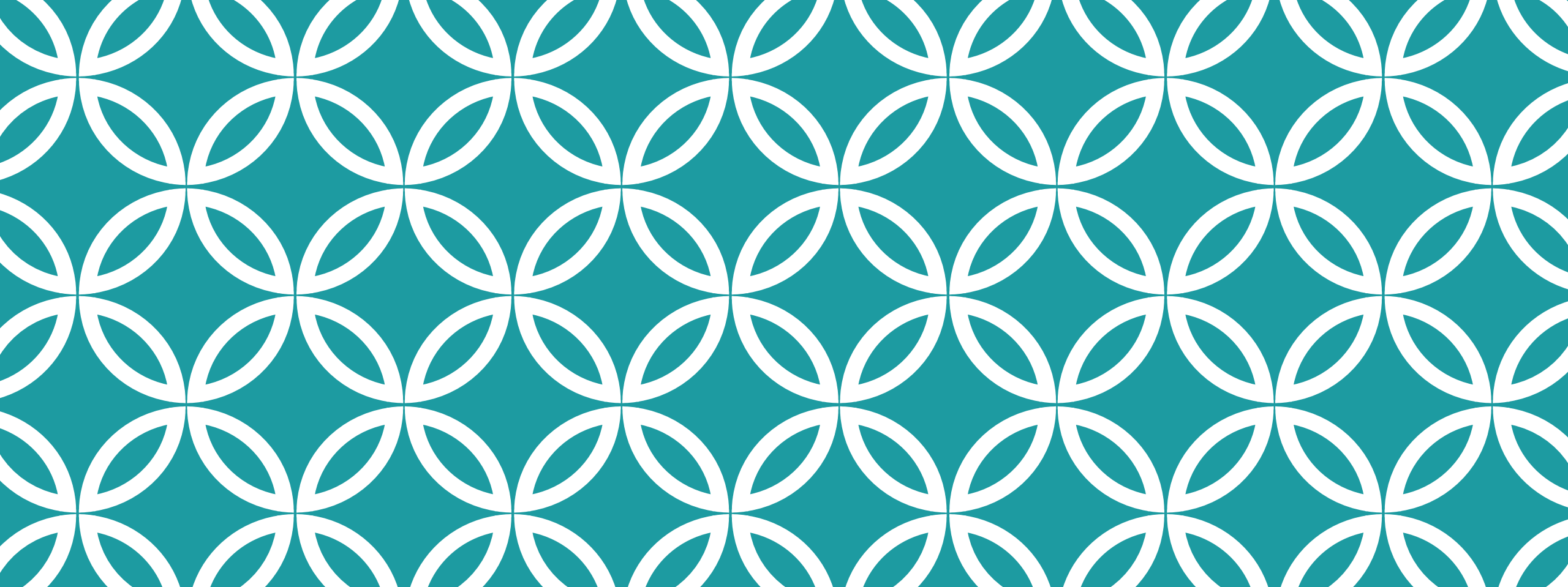
- Es el proceso por el cual diversos tipos de unidades pasan del dominio de la gramática oracional al de la organización del discurso, en donde actúan como *theticals*.
- La *cooptation* en este modelo se distancia claramente de la gramaticalización, entendida de un modo restrictivo, y, en cambio, se considera el mecanismo central que interviene en la *pragmaticalización* de los marcadores del discurso (Heine 2013: 1221).

TIPOS DE “THETICALS”

- **Instantáneos:** son composicionales y se pueden formar libremente:
(44) Tu propuesta, **te lo digo con la mejor voluntad**, es un auténtico despropósito.
- **Construccionales:** son construcciones o patrones recurrentes que, sin embargo, mantienen su valor composicional.
- **Formularios:** no son composicionales, son invariables, presentan movilidad y su significado es fundamentalmente procedimental. Los marcadores del discurso formarían parte de esta categoría.

¿Qué ha ocurrido con *para* que luego digan...?

- Estamos ante un caso de *cooptation* que ha transferido una construcción final al plano del discurso, donde ha adquirido **una nueva función refutativa**.
- El resultado es una **construcción** fácilmente identificable por sus características formales y discursivas.
- Sin embargo, **no ha alcanzado todavía una fijación plena** y, semánticamente, puede caracterizarse más bien como una construcción **semiidiomática**.



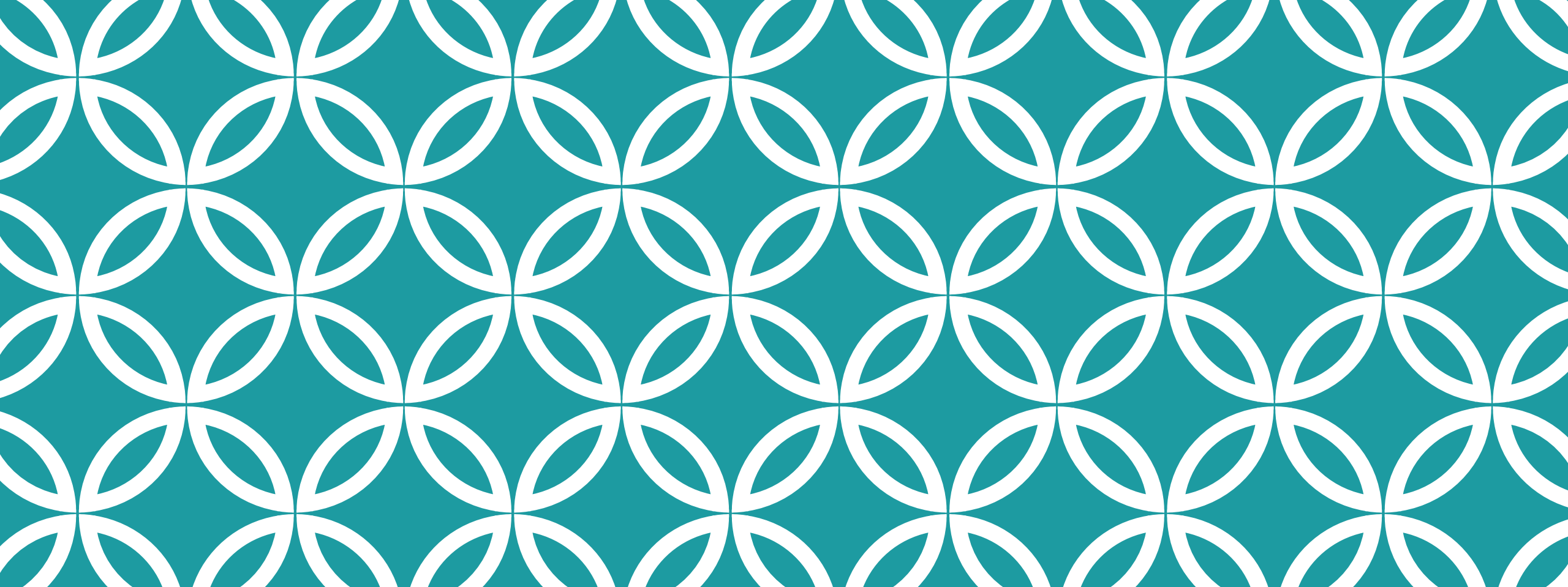
PARA QUE LUEGO NO DIGAN |

- Todos los usos de *para que luego no digan que...* mantienen un claro **sentido final** y un **valor de anticipación y de rechazo** del contenido proposicional de una enunciación futura.
- Se diferencian en cambio por el nivel en que estas estructuras finales se integran.
 - Usos como finales internas
 - Usos como finales externas
 - Explicativas referidas al contenido proposicional.
 - Explicativas referidas al plano enunciativo e ilocutivo.

- Los últimos usos de para que luego no digan representan el paso de la sintaxis de la oración a la sintaxis del enunciado y al plano del discurso.
- De este tipo de usos surge la posibilidad de que para que luego no digan acabe actuando como una **fórmula parentética**.
- Queda reducida a la expresión de un **comentario anticipatorio y refutativo** que se debe enriquecer contextualmente.

- En este estadio para que luego no digan actúa claramente como una **construcción**: es un patrón recurrente, pero su contenido conceptual es todavía transparente y su valor final sigue activo.
- Para que luego no digan como *thetical* **no ha alcanzado el mismo grado de evolución que la variante afirmativa.**

- Se entiende así que solo la fórmula afirmativa haya **recibido un tratamiento particular en diversos diccionarios**.
- Pese a todo, es indudable que entre ambas construcciones hay ciertos paralelismos en su evolución, lo cual explica las confluencias que hemos observado entre ambas.



CONCLUSIONES |

- Ni para que luego no digan ni para que luego digan han alcanzado el estadio en el que puedan considerarse marcadores del discurso (no hay fijación plena, no hay idiomatización, no hay gramaticalización), pero puede defenderse que, como construcciones, **se encuentran en la antesala de su consolidación futura como tales**, más evidente en el caso de para que luego digan que en el de para que luego no digan.

- Brinton, Laurel. "The development of *I mean*: Implications for Historical Pragmatics". *Methods in Historical Pragmatics*. Eds. Susan Fitzmaurice, Irma Taavitsainen. Berlin: Mouton de Gruyter, 2007. 37-80.
- Brinton, Laurel. *The Comment Clause in English*. Cambridge: CUP, 2008.
- Company Company, Concepción. "¿Gramaticalización o desgramaticalización? Reanálisis y subjetivización de verbos como marcadores discursivos en la historia del español". *Revista de Filología Española* 44.1 (2004): 29-66.
- Evans, Nicholas. "Insubordination and its uses". *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*. Ed. Irina Nikolaeva. Oxford: Oxford University Press, 2007. 366-431.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. "Macrosintaxis de las *comment clauses*: rasgos prototípicos y construcciones intermedias". *Círculo de Lingüística Aplicado a la Comunicación* 62 (2015): 174-198.
- Garachana Camarero, Mar. "Sintaxis histórica y discurso". *Verba* 31 (2004): 265-80.
- García Negroni, María Marta. "Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación". *Letras de Hoje* 51.1 (2016): 7-16.
- Grande Alija, Francisco Javier. "*Para que luego digan...: de la sintaxis oracional al discurso*". *Rilce* (2020) (en prensa).
- Gras, Pedro. *Gramática de construcciones en interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español* (Tesis doctoral). Barcelona: Universitat de Barcelona, 2010.

- Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles*. Madrid: Aguilar, 2004.
- Traugott, Elizabeth Closs. "Subjectification in grammaticalization". *Subjectivity and Subjectivization*. Eds. Susan Wright y Dieter Stein. Cambridge: Cambridge University Press, 1995a. 31-54.
- Traugott, Elizabeth Closs. "The role of grammaticalization in the development of discourse markers". International Conference on Historical Linguistics XII (1995b). 11 de septiembre de 2019. <<http://www.stanford.edu/~traugott/papers/discourse.pdf>>.
- Traugott, Elizabeth Closs. "Discussion article: Discourse markers, modal particles, and contrastive analysis, synchronic and diachronic". *Catalan Journal of Linguistics* 6 (2007): 139-57.
- Traugott Elizabeth Closs y Richard Dasher. *Regularity in semantic change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

Corpus consultados

Real Academia Española. *Corpus diacrónico del español (CORDE)*.

<<http://www.rae>>.

Real Academia Española. *Corpus de referencia del español actual (CREA)*.

<<http://www.rae>>.

Real Academia Española. *Corpus del español del siglo XXI (CORPES)*.